Ordliste (vv. 1 – 192)

* Peleïden (v. 1): sønnen af Peleus (et patronymikon)
* Achaierne (v. 2): grækerne (egentlig folk fra egnene i Achaia på Peloponnes, men betegnelsen bruges om alle grækere)
* Hades (v. 3): dødsriget
* drot (v. 7): konge
* Atreïden (v. 7): Sønnen af Atreus, Agamemnon
* Letos og Zeus’ søn (v. 9): Apollon
* harme (v. 9): vrede
* Atriden (v. 11): Agamemnon
* gyldne scepter med uldbånd (v. 14): en meget hellig stav
* de to Atreïder (v. 16): Agamemnon og Menelaos
* Olympen (v. 18): bjerget hvor guderne bor.
* røffel (v. 25): skældud
* Argos (v. 30): en vigtig landsdel i Grækenland, området som Agamemnon er konge over.
* mit leje (v. 31): min seng
* gubben (v. 33): den gamle mand
* Leto (v. 36): gudinde, mor til Apollon og Artemis
* sølvbuebevæbnede gud (v. 37): Apollon
* Chryse, Killa, Tenedos (v. 37-38): stednavne
* Smintheus (v. 39): et tilnavn til Apollon, betyder markmusedræberen
* Danaerne (v. 42): grækerne (betegnelsen stammer fra den græske oldkonge Danaos)
* Foibos (v. 43): et tilnavn til Apollon som lysgud, betyder ‘ren’ eller ‘strålende’
* forbitret (v. 44): vred.
* omvundet kogger (v. 45): hylster til pile.
* ligbål (v. 52): bål hvor et menneskes lig afbrændes
* Foibos (v. 96): Apollon
* farsot (v. 97): pest
* drot (v. 102): konge
* Danaerne (v. 109): grækerne
* Fjernskytten (v. 110): Apollon
* Chrysëis (v. 112): Chryses’ datter
* viv (v. 113): kone
* Klytaimestra (v. 113): Agamemnons kone
* fermhed (v. 115): dygtighed
* brav (v. 132): dygtig/ærefuld
* harmfuld (v. 139): vred
* hekatombe (v. 142): stor ofring af mange dyr
* rådsnar (v. 144): hurtig til at finde på løsninger
* Troer (v. 152): trojanere
* afvende (v. 147): forsone/fjerne
* gement (v. 149): ondskabsfuldt
* stymper (v. 149): fusker
* Fthia (v. 155): Achilleus’ hjemegn
* åse (v. 157): toppe
* volde (v. 158): udvirke/skabe
* rane (v. 161): stjæle
* min møje (v. 162): mit hårde slid
* Achaiernes sønner (v. 162) : grækerne
* pris (v. 163): præmie
* Kronion (v. 175): Zeus (søn af Kronos)
* Myrmidonerne (v. 180): et græsk folk, som Achilleus’ far Peleus er hersker over
* bringe (v. 188): bryst
* hvæssede (v. 190): skarpe

Ordliste vv. 193 - 305

* kered sig (v. 196): bekymrede sig
* Pallas (v. 194): tilnavn til gudinden Athene, tilnavnet betyder “den stærke jomfru”
* aigisrysteren (v. 202): “den som ryster aigiden”, et tilnavn til Zeus, aigiden er en hellig brynje
* overmodsbrynde (v. 203): overmod og hidsighed
* hovmodige (v. 205): overmodige
* ærte ham (v. 211): skælde ham ud
* tort (v. 214): fornærmelse/uret
* i sit liv (v. 217): i sit sind
* han har deres øre (v. 218): ham lytter de til
* sølverne fæste (v. 219): håndgreb lavet af sølv
* skoser (v. 223): hånende ord
* vinvom (v. 225): vinmave, “drukkenbolt”
* gemse (v. 225): en slags gedebuk/hjort
* hovenhed (v. 233): opblæsthed
* en storladen ed (v. 233): et højtideligt løfte
* Visselig (v. 240): med sikkerhed
* Peleus’ søn (v. 241): Achilleus selv
* græmmes (v. 241): ærgrer dig
* den bedste Achaier (v. 244): hermed mener Achilleus sig selv
* scepter (v. 245): herskerstav
* Atriden (v. 247): Agamemnon
* Pylos (v. 248): by/område i Grækenland, som Nestor er konge over
* fostret (v. 251): opfostret/opvokset
* Achaia (v. 254): Grækenland
* ypperst (v. 258): øverst/bedst
* Danaer (v. 258): grækere
* kimsede ad mig (v. 261): ringeagtede mig
* Peirithoos, Dryas, Kaineus, Exadios, Polymefos, Theseus (v. 263-5): gamle græske helte
* Kentaurer (v. 268): mytologiske væsener, halvt mennesker og halvt heste
* græsselig (v. 268): frygtelig stor
* lag (v. 269): gruppe
* visselig (v. 271): med sikkerhed
* båder jer (v. 274): er til gavn for jer
* opsætsigt (v. 277): oprørsk
* byder (v. 281): hersker/bestemmer
* harme (v. 282): vrede
* yp ikke længere kiv (v. 283): hold op med at skændes
* bataljer (v. 284): kampe på slagmarken
* prompte (v. 292): straks
* sligt (v. 295): den slags
* velkalfatrede sejler (v. 300): veludstyrede skib
* mit minde (v. 301): min tilladelse

Ordliste vv. 306-611

* Menoitios’ søn (v. 307): Patroklos (Achilleus’ bedste ven)
* hekatomben (v. 309): det store offer
* herolder og raske betjente (v. 321): budbringere og gode hjælpere
* bekomme ham værre (v. 325): blive værre for ham
* Trevent (v. 327): langsomt/uvilligt
* kry (v. 328): overlegne/stolte
* Myrmidonere (v. 328): krigerfolk, som Achilleus er leder af
* tjærede fartøj (v. 329): skib (man brugte tjære til at tætne skibene)
* drotten (v. 331): kongen (her: Achilleus)
* fornam (v. 333): fornemmede/mærkede
* afvende (v. 341): afhjælpe/fjerne
* afsind (v. 342): vanvid
* disen (v. 350): tågen
* forlenet (v. 354): skænket/givet
* ranet (v. 356): stjålet
* lagde den øde (v. 367): ødelagde den
* gyldne scepter med uldbånd (v. 373): en meget hellig stav
* røffel (v. 379): skældud
* Argeierne (v. 382): egentlig folket fra Argos, men bruges i betydningen alle grækere
* fjernskytten Foibos (v. 385): Apollon
* dit prægtige afkom (v. 393): hermed mener Achilleus sig selv
* fordum (v. 395): førhen
* i hallen (v. 396): i borgen
* dåd (v. 397): ærefuld handling
* slå ham i lænker (v. 399): lænke ham
* hundredearmskæmpen, Briáreos. Aigaion (v. 402-3): en af Giganterne
* fostret (v. 414): opfostret/opdraget
* græmmelse (v. 415): sorg/ærgrelse
* Aithioperne (v. 424): et folkeslag fra syden, som boede ved havet (ikke nutidens etiopiere)
* Okeanos (v. 424): havet (og en havgud, der er lig med havstrømmen)
* tærskel af bronze (v. 426): bronzedør
* strøg de sejlet (v. 433): tog de sejlet ned
* den forslagne (v. 440): den snilde (et tilnavn til Odysseus)
* lydelig (v. 450): høj (lyder højt)
* tilforn (v. 453): førhen
* knøse (v. 472): mænd
* Paiánen (v. 474): hyldestsang til Apollon
* strygende bør (v. 479): god medvind
* bed ham i hjertet (v. 491): gjorde ondt på ham
* hans hu (v. 493): hans tanke/lyst
* gnyet (v. 493): larmen (af våben der støder mod hinanden)
* fortrædelig sag (v. 518): sag som skaber problemer
* borgen (v. 525): forsikring
* den kvieøjede (v. 551): store, smukke øjne (et fast tilnavn til Hera)
* hal (v. 533): her menes Zeus’ bolig på bjerget Olympos
* bekomme dig ilde (v. 563): blive til noget dårligt for dig
* ubændige hænder (v. 567): hænder som er umulige at styre
* sit hjerte måtte hun tvinge (v. 569): hun måtte tøjle sine følelser
* bruge mund (v. 575): skændes
* den Olympiske lynsvinger (v. 580): Zeus (som kaster lyn)
* Lemnos (v. 593): græsk ø
* Sintiske mænd (v. 594): en befolkningsgruppe på øen Lemnos
* den søde nektar (v. 598): en sukkerholdig væske fra blomster (de græske guder lever af nektar)